

Talooyinka Kooxda Shaqada ee Turjubaannada Afafka Lagu Hadlo ee Daryeelka Caafimaadka

Golaha Sharci-dejinta Minnesota ee 2025 ayaa ansixiyay sharci lagu aasaasayo Kooxda Shaqada ee Turjubaannada Afafka Lagu Hadlo ee Daryeelka Caafimaadka. Kooxda shaqada waxay kulamaysay laga bilaabo Oktoobar 2025 ilaa Juun 2026 si ay uga wada hadasho mowduucyada lagu qeexay sharciga. Bogga internetka ee Kooxda Shaqada waxaa ku jira soo koobitaannada kulamada oo loo habeeyay taariikh ahaan iyo mowduucyada laga wada hadlay, waxaana laga heli karaa halkan:

<https://www.health.state.mn.us/facilities/providers/interpreter/workgroup/index.html>

Dukumeentigan waxaa ku jira talooyinka qabyada ah ee ay kooxda shaqadu ka soo jeedisay mowduucyadan. Dhinacyada danaynaya waxaa lagu dhiirrigelinayaa inay dib u eegaan talooyinkan qabyada ah oo ay faallooyinkooda ka dhiibtaan kulamada tooska ah ee faallo-bixinta ee dhacaya [24/09/2026, 10:30–11:30](#) iyo [29/09/2026, 14:00–15:00](#), ama ay faallooyinkooda ku soo gudbiyaan Foomka Faallo-bixinta ee laga heli karo halkan:

<https://forms.cloud.microsoft/g/zk1fKHTpxw>.

Talo-soo-jeedin: In la sameeyo diiwaanka turjubaannada afafka lagu hadlo ee daryeelka caafimaadka

Ujeeddo iyo yool

In Minnesota laga sameeyo diiwaan la xaqiijiyay oo loogu talagalay turjubaannada afafka lagu hadlo ee daryeelka caafimaadka ee shahaadaysan, kaas oo taageeraya badbaadada bukaanka, hagaajinaya isgaarsiinta goobaha daryeelka caafimaadka, isla markaana ilaalinaya helitaanka adeegyada turjumaadda ee gobolka oo dhan. Diiwaanka la xaqiijiyay wuxuu muujin doonaa heerarka kala duwan ee diyaar-garowga iyo tababarka turjubaannada, isagoo isla mar ahaantaana abuuraya waddooyin ay xirfaddooda ku horumarin karaan, isla markaana yaraynaya carqaladaynta helitaanka adeegyada hadda jira.

Diiwaanka la xaqiijiyay waxaa maamuli doona Guddoomiyaha Caafimaadka. Turjubaannada ku jira diiwaanka waxaa lagu xaqiijin doonaa mid ka mid ah afar qaybood iyadoo lagu salaynayo aqoonta iyo shuruudaha ay buuxiyeen ee dukumeenti lagu caddeeyay. Turjubaannada daryeelka caafimaadka, ha ahaadeen kuwa qof ahaan goobta uga turjuma ama kuwa meel fog ka turjuma, waa inay diiwaangelintooda cusboonaysiiyaan labadii sanaba mar. Talo-soo-jeedintan ku saabsan diiwaanka waxay xoojin doontaa heerarka turjubaannada ee Minnesota iyadoo lagu sii dhisayo Liiska hadda jira ee Turjubaannada Afafka Lagu Hadlo ee Daryeelka Caafimaadka iyo hindise-sharciyeedyadii hore ee ku saabsanaa diiwaanka turjubaannada afafka lagu hadlo ee daryeelka caafimaadka, iyadoo isla markaasna wax laga qabanayo walaacyadii laga muujiyay hindise-sharciyeedyadii hore ee ku saabsanaa helitaanka adeegyada. Talo-soo-jeedintan ku saabsan diiwaanka turjubaannada afafka lagu hadlo ee daryeelka caafimaadka waxay isu dheellitiraysaa xaqiijinta aqoonta iyo dabacsanaanta, waxay taageeraysaa turjubaannada afafka lagu hadlo ee daryeelka caafimaadka ee dhammaan

luuqadaha, waxayna dhiirrigelinaysaa isgaarsiin ammaan ah oo loo siman yahay oo ka dhacda goobaha daryeelka caafimaadka.

Kooxda Shaqada ee Turjubaannada Afafka Lagu Hadlo ee Daryeelka Caafimaadka waxay ku talinaysaa in Golaha Sharci-dejinta mudnaanta siiyo dib-u-eegista qaab-dhismeedka diiwaanka ee turjumaadda qof ahaan goobta lagu bixiyo, ka hor inta aan dib loo eegin shuruudaha turjumaadda meel fog laga bixiyo iyo mowduucyada kale, maadaama samaynta diiwaanku ay gacan ka geysan doonto dejinta habraacyada iyo shuruudaha meelahaas.

Shuruudaha xaqiijinta

Gudoomiyaha waa inuu dib u eegaa dukumeentiyada loo soo gudbiyo qaybaha U Qalma iyo Shahaadaysan si loo xaqiijiyo tababarka, aqoonta luuqadda, iyo shahaadada. Turjubaannada daryeelka caafimaadka ee heerka bilowga ah, shuruudaha xaqiijinta waa inay mudnaanta siiyaan u hoggaansanaanta anshaxa iyo aqoonta luuqadda, sida ay go'aamiso Waaxda Caafimaadka ee Minnesota (MDH), si looga fogaado in caqabado aan loo baahnayn loo abuuro bulshooyinka ku hadla luuqadaha aan adeegyada ku filan helin. Dhammaan qaybaha waa inay caddeeyaan inay u hoggaansamaan xeerarka anshaxa iyo heerarka hab-dhaqanka xirfadeed ee heer qaran laga aqoonsan yahay.

Qaybaha turjubaannada

Heerka I: Turjubaan Aasaasi ah

Shuruudaha:

- Waa inuu jiraa ugu yaraan 18 sano.
- Waa inuu ka gudbaa baaritaanka taariikhda qofka (background check).
- Waa inuu keenaa caddeyn muujinaysa aqoonta luuqadda, oo ay ku jirto mid ka mid ah kuwan soo socda (sida uu go'aamiyo Golaha Sharci-dejinta):
 - Qofku inuu isagu caddeeyo aqoontiisa luuqadeed.
 - Caddeyn muujinaysa aqoonta luuqadeed (Guddiga Shahaadaynta Turjubaannada Daryeelka Caafimaadka (CCHI), Heerka 1, 2, ama 3).
- Waa inuu buuxiyaa shuruudaha anshaxa, oo ay ku jirto mid ka mid ah kuwan soo socda (sida uu go'aamiyo Golaha Sharci-dejinta):
 - Inuu saxiixo caddeyn muujinaysa inuu aqoonsaday oo fahmay anshaxa turjubaannada daryeelka caafimaadka.
 - Inuu qaato koorso hal ilaa saddex saacadood ah oo qofka waqtigiisa ku qaadan karo, kuna saabsan nidaamka caafimaadka ee Maraykanka iyo anshaxa turjumaadda daryeelka caafimaadka, taas oo ay dejisay/ansixisay Waaxda Caafimaadka ee Minnesota (MDH), oo ay la socoto imtixaan gaaban ama caddeyn lagu xaqiijinayo dhammaystirka koorsada.

Shakhsiyaadka ku jira Heerka I waxaa looga baahan yahay inay sannad kasta dhammaystiraan laba (2) cutub oo waxbarashada joogtada ah ka dib marka ay helaan shahaadayntooda bilowga ah.

Shakhsiyaadka ku jira Heerka I waxay bixin karaan taageero luuqadeed oo keliya inta uu oggol yahay baaxadda ay qeexday MDH, mana sheegan karaan inay yihiin turjubaanno afafka lagu hadlo ee daryeelka caafimaadka oo Shahaadaysan, U Qalma, ama Heer Sare ah.

Ka gudbidda Heerka I: Kooxda shaqada ma aysan go'aamin in shakhsiyaadka ku jira Heerka I, muddo ka dib, ay u gudbi doonaan heerka xiga ee U Qalma, ama in shakhsiyaadku ay Heerka I ku sii jiri karaan muddo aan xadidnayn.

Heerka II: Turjubaan U Qalma

Shuruudaha:

- Waa inuu buuxiyaa dhammaan shuruudaha Heerka I.
- Waa inuu keenaa caddeyn muujinaysa inuu dhammaystiray 40 saacadood ama ka badan oo tababarka turjubaanka caafimaadka ah.
- Waa inuu keenaa caddeyn muujinaysa aqoonta luuqadda Ingiriisiga iyo luuqadaha uu ku shaqeeyo.
- Waa inuu sannad kasta dhammaystiraa afar (4) cutub oo waxbarashada joogtada ah ka dib marka uu helo shahaadaynta bilowga ah.

Waa inuu sannad kasta dhammaystiraa afar (4) cutub oo waxbarashada joogtada ah ee turjubaannada caafimaadka ah, kuwaas oo ay MDH xaqiijin doonto marka diiwaangelinta la cusboonaysiinayo.

Heerka III: Turjubaan Shahaadaysan

- Waa inuu buuxiyaa dhammaan shuruudaha Heerarka I iyo II.
- Waa inuu keenaa caddeyn muujinaysa inuu haysto shahaado qaran oo buuxda oo shaqaynaysa (isagoo ka gudbay imtixaanka qoraalka iyo kan afka) oo ay bixisay Guddiga Shahaadaynta Turjubaannada Daryeelka Caafimaadka (CCHI) iyo/ama Guddiga Qaranka ee Shahaadaynta Turjubaannada Caafimaadka (NBCMI) iyo/ama hay'ad kale oo aqoonsi bixisa oo ay aqoonsan tahay MDH.
- Waa inuu sannad kasta dhammaystiraa siddeed (8) cutub oo waxbarashada joogtada ah ka dib shahaadaynta bilowga ah, kuwaas oo lagu ilaalinayo shahaadada ay bixiso hay'adda qaran ee shahaadaynta.

Waa inuu sannad kasta dhammaystiraa siddeed (8) cutub oo waxbarashada joogtada ah ee turjubaannada caafimaadka ah, kuwaas oo ay MDH xaqiijin doonto marka diiwaangelinta la cusboonaysiinayo.

Heerka IV – Turjubaan Heer Sare ah

- Waa inuu buuxiyaa dhammaan shuruudaha Heerarka I, II, iyo III.
- Waa inuu keenaa caddeyn muujinaysa inuu si guul leh u dhammaystiray shahaado, diblooma, ama darajo waxbarasho oo heerka jaamacadda ama waxbarashada sare ah oo ku saabsan turjumaadda afka ama turjumaadda afka iyo qoraalka.

Qodobo Kale

Baaritaanka taariikhda qofka ee looga baahan yahay inuu ku jiro diiwaanka (shuruud ka mid ah Heerka I) waxaa lagu samayn doonaa hay'ad la xaqiijiyay (Minnesota Department of Human Services NETStudy). Ujeeddada waa in la yareeyo baahida loo qabo in turjubaannada afafka lagu hadlo ee daryeelka caafimaadka marar badan lagu sameeyo baaritaanka taariikhda qofka marka ay la shaqaynayaan hay'ado iyo nidaamyo daryeel caafimaad oo kala duwan. Tani waxay sidoo kale suurtagelin doontaa in laga reebo turjubaannada aan ahayn inay ku jiraan diiwaanka.

Turjubaan kasta oo afafka lagu hadlo ee daryeelka caafimaadka oo adeegyo meel fog laga bixiyo, adeegyo marka loo baahdo la heli karo, iyo/ama adeegyada caafimaadka ee fogaan-aragga siiya macmiil ama macaamiil ku sugan Minnesota waa inuu haystaa diiwaangelin turjubaan afafka lagu hadlo ee daryeelka caafimaadka oo hadda shaqaynaysa.

Dhammaan turjubaannada afafka lagu hadlo ee daryeelka caafimaadka ee la shaqeeya ama u shaqeeya bixiyeyaasha daryeelka caafimaadka ee u adeegaya macaamiisha Minnesota waxaa looga baahan doonaa inay ku qoran yihiin diiwaanka. Nidaamyada daryeelka caafimaadka ee u adeegaya dadka Minnesota waa inay raacaan isla shuruudaha ugu yar ee looga baahan yahay hay'adaha turjubaannada.

Qaab-dhismeedka khidmadaha

Khidmadaha ay bixiyaan codsadayaashu waxaa loo isticmaali doonaa taageeridda samaynta iyo joogtaynta diiwaanka turjubaannada afafka lagu hadlo ee daryeelka caafimaadka. Qaab-dhismeedka khidmadaha waa inuu ahaadaa mid macquul ah oo aan caqabad ku noqon gelitaanka diiwaanka, gaar ahaan shakhsiyaadka heerka bilowga ah (Heerka I).

Khidmadaha ay bixiyaan codsadayaasha isticmaala luuqad aan ka mid ahayn 15-ka luuqadood ee ugu badan ee lagaga hadlo Minnesota, iyada oo aan loo eegin lahjadda, waxaa lagu dejin doonaa 50% kharashka caadiga ah. (Inta badan ee luuqad kasta laga isticmaalo waxaa lagu go'aamin doonaa xogta xarunta tirakoobka dadweynaha ee gobolka.)

Khidmada dhammaan turjubaannada afafka lagu hadlo ee daryeelka caafimaadka labadooda sano ee ugu horreeya ee ay ku jiraan diiwaanka (diiwaangelinta bilowga ah) waa laga dhaafi doonaa. Turjubaannada daryeelka caafimaadka ee ku jira sannadaha saddexaad iyo afraad (cusboonaysiinta koowaad) waxay bixin doonaan 50% khidmada caadiga ah.

Habka cabashooyinka iyo kormeerka

Diiwaanka turjubaannada afafka lagu hadlo ee daryeelka caafimaadka waa inuu lahaadaa hab lagu qaabilo laguna qiimeeyo cabashooyinka la xiriira ku xadgudubka anshaxa ama hab-dhaqanka wax u dhimaya badbaadada bukaanka. Gudoomiyaha caafimaadka wuxuu qaadi karaa tallaabooyin sixitaan ah oo u dhexeeya waxbarid ilaa hakinta ama ka saarista diiwaanka, iyadoo la raacayo habraacyada la dejiyay.

MDH waxay hayn doontaa liiska turjubaannada afafka lagu hadlo ee daryeelka caafimaadka ee aan xaalad wanaagsan kaga jirin diiwaanka, waxayna xaqiijin doontaa in kuwa loo arko inay khatar ku yihiin badbaadada

dadweynaha laga saaro diiwaanka waqtigii ku habboonaa. Si loo taageero ujeeddadan, MDH waxay taageeri doontaa nidaam lagu soo sheego dhacdooyinka xadgudubka, khiyaanada, iyo hab-dhaqanka aan xirfadaysnayn, si loo suurtageliyo baaritaan, sixitaan, ama tallaabo anshax-marin oo ku habboon. Sixitaan tallaabo-tallaabo ah iyo dib ugu soo celinta diiwaanka ayaa ah natiijooyinka la doonayo, haddii ay suurtagal tahay.

Hirgelinta Marxaladaha ah

Hirgelinta waa inay u dhacdaa marxalado si loo joogteeyo helitaanka turjubaannada.

- Marxaladda 1: Magacyada heerarka ayaa lagu dari doonaa Liiska hadda jira ee Turjubaannada Afafka Lagu Hadlo ee Daryeelka Caafimaadka, turjubaannadana waxaa loo oggolaan doonaa inay si ikhtiyaari ah u soo gudbiyaan dukumeentiyada.
- Marxaladda 2: MDH waxay xaqiijin doontaa Heerarka II, III, iyo IV ee codsadayaasha cusub si ay ula jaanqaadaan shuruudaha heerarka loo dejiyay.
- Marxaladda 3: Turjubaannada afafka lagu hadlo ee daryeelka caafimaadka waxaa looga baahan doonaa inay dhammaystiraan cutubyada waxbarashada joogtada ah marka diiwaangelintooda la cusboonaysiinayo.
- Marxaladda 4: MDH iyo turjubaannadu waxay qiimayn doonaan helitaanka adeegyada turjumaadda ee gobolka oo dhan, iyagoo si gaar ah diiradda u saaraya luuqadaha dhifka ah, waxayna wax ka beddeli doonaan shuruudaha hadba sida loogu baahdo.

Talo-soo-jeedin: In la sameeyo Gole La-talin oo Joogto ah oo Turjubaannada Afafka Lagu Hadlo ee Daryeelka Caafimaadka

Ujeeddo iyo yool

Waa in la dhisa Gole La-talin oo Turjubaannada Afafka Lagu Hadlo ee Daryeelka Caafimaadka si uu Gudoomiyaha Caafimaadka kala taliyo shuruudaha aqooneed ee turjubaannada afafka lagu hadlo ee daryeelka caafimaadka; caqabadaha hortaagan helitaanka adeegyada; barnaamijyada tababarka iyo qiimaynta ee la ansixiyay; waxbarashada joogtada ah; la-shaqaynta ururrada maxalliga ah iyo kuwa qaranka si loo kafaalo qaado kaalmo dhaqaale oo loogu talagalay tababarka, imtixaannada, iyo shahaadaynta si kor loogu qaado horumarka xirfadeed; iyo wax-ka-beddellada loo baahan yahay in lagu sameeyo diiwaanka muddo ka dib.

Xubinnimada

Golaha La-talinta ee Turjubaannada Afafka Lagu Hadlo ee Daryeelka Caafimaadka waa inuu ka koobnaadaa xubnaha soo socda:

- Hal wakiil oo ka socda Waaxda Caafimaadka ee Minnesota;
- Hal wakiil oo ka socda Waaxda Adeegyada Aadanaha ee Minnesota;
- Hal wakiil oo ka socda bixiyeyaasha adeegyada ee isticmaala adeegyada turjubaannada afafka lagu hadlo ee daryeelka caafimaadka;

- Hal turjubaan oo diiwaangashan oo matalaya luuqad si caadi ah loo isticmaalo; iyo
- Hal turjubaan oo matalaya luuqad aan si caadi ah loo isticmaalin.

Xubnaha aan shaqaalaha gobolka ahayn waxay xilka hayn doonaan muddo laba sano ah.

Hawlgalka iyo waajibaadka Golaha La-talinta

Xubnaha aan shaqaalaha gobolka ahayn waxay heli doonaan gunno-maalmeedka caadiga ah ee ka-qaybgalka kulamada, sida waafaqsan Xeerarka Minnesota, qaybta 15.059, farqadda 3. Goluhu wuxuu kulmi doonaa ugu yaraan saddexdii biloodba mar. Goluhu wuxuu soo jeedin doonaa talooyin ku saabsan:

- Isbeddellada ama horumarinta lagu samaynayo Diiwaanka Turjubaannada Afafka Lagu Hadlo ee Daryeelka Caafimaadka (sida cusboonaysiinta luuqadaha, tababarrada la ansixiyay, ka saarista diiwaanka marka ay habboon tahay, khiyaanada, iyo cabashooyinka);
- Tallaabooyinka fulinta shuruudaha, oo ay ku jirto ka saarista Diiwaanka Turjubaannada Afafka Lagu Hadlo ee Daryeelka Caafimaadka turjubaannada ku xadgudba xeerka anshaxa;
- Qorista turjubaannada daryeelka caafimaadka ee luuqadaha dhifka ah iyo/ama turjubaannada daryeelka caafimaadka ee u adeega deegaannada miyiga ah; iyo
- Fursadaha maalgelinta iyo deeqaha waxbarasho ee turjubaannada daryeelka caafimaadka si loogu daboolo kharashaadka diiwaangelinta, tababarka, iyo cutubyada waxbarashada joogtada ah.

Talo-soo-jeedin: Golaha La-talinta ee Turjubaannada Afafka Lagu Hadlo ee Daryeelka Caafimaadka wuxuu sahamin doonaa horumarinta adeegyada caafimaadka ee fogaan-aragga iyo turjumaadda meel fog laga bixiyo

Ujeeddo iyo yool

Golaha La-talinta ee Turjubaannada Afafka Lagu Hadlo ee Daryeelka Caafimaadka wuxuu ururin doonaa macluumaad ku saabsan shuruudaha shaqaalaynta, heerarka tababarka, iyo dhinacyada kale ee la xiriira aqoonta, xirfadaha, iyo diyaar-garowga turjubaannada daryeelka caafimaadka. Macluumaadkan waxaa loo isticmaali doonaa in lagu dejiyo heerar iyo hab-dhaqannada ugu wanaagsan oo ay isticmaalaan dhammaan turjubaannada daryeelka caafimaadka ee meel fog ka shaqeeya Minnesota, iyo sidoo kale shirkadaha qandaraasyada ku bixiya adeegyada turjumaadda meel fog gudaha Minnesota. Golaha La-talinta ee Turjubaannada Afafka Lagu Hadlo ee Daryeelka Caafimaadka wuxuu samayn karaa koox-hoosaad khabaro ah si ay u gutaan waajibaadkan. Haddii kale, Golaha Sharci-dejintu wuxuu qeexi karaa xubnaha kooxda shaqadan.

Tilmaamaha la siinayo kooxda shaqada

- Samee oo faafi heerar iyo hab-dhaqannada ugu wanaagsan ee la xiriira caafimaadka shaqada ee turjubaannada afafka lagu hadlo ee daryeelka caafimaadka ee meel fog ka shaqeeya, oo ay ku jiraan

arrimaha la xiriira tayada codka, nasashooyinka shaqada, iyo habaynta goobta iyo qalabka shaqada si ay ugu habboonaadaan caafimaadka iyo badbaadada shaqaalaha.

- Samee oo faafi macluumaad waxbarasho oo ku saabsan caafimaadka iyo badbaadada maqalka, iyo sidoo kale caafimaadka shaqada ee turjubaannada afafka lagu hadlo ee daryeelka caafimaadka ee meel fog ka shaqeeya. Macluumaadka waxbarashada waa inuu ku kala duwanaadaa kooxaha kala duwan (tusaale ahaan, bixiyeyaasha adeegyada daryeelka caafimaadka marka la barbar dhigo turjubaannada afafka lagu hadlo ee daryeelka caafimaadka). Ugu yaraan, macluumaadka waxbarashadu waa inuu bartilmaameedsadaa turjubaannada afafka lagu hadlo ee daryeelka caafimaadka, bixiyeyaasha adeegyada luuqadda, iyo dadka shaqaalaysiiya turjubaannada afafka lagu hadlo ee daryeelka caafimaadka, ha ahaadeen shaqaale ama qandaraaslayaal.
- Naqshadee oo samee qayb tababar oo onlayn ah oo qofka waqtigiisa ku qaadan karo, si turjubaannada afafka lagu hadlo ee daryeelka caafimaadka ee ka socda gobollada kale iyo dalalka kale loo siiyo fahamka lagama maarmaanka ah ee nidaamka daryeelka caafimaadka iyo sida adeegyada daryeelka caafimaadka looga bixiyo Minnesota, si ay si wax-ku-ool ah adeegyo uga bixiyaan Minnesota.
- Ururi oo qiimee ikhtiyaarrada lagu dhiirrigelin karo bixiyeyaasha iyo ururrada daryeelka caafimaadka inay mudnaanta siiyaan la shaqaynta turjubaannada afafka lagu hadlo ee daryeelka caafimaadka ee ku sugan Minnesota, marka ay suurtagal tahay.
- Samee heerar iyo hab-dhaqannada ugu wanaagsan oo ay isticmaalaan dhammaan turjubaannada daryeelka caafimaadka ee meel fog ka shaqeeya Minnesota, iyo sidoo kale shirkadaha qandaraasyada ku bixiya adeegyada turjumaadda meel fog gudaha Minnesota. Golaha La-talinta ee Turjubaannada Afafka Lagu Hadlo ee Daryeelka Caafimaadka wuxuu samayn karaa koox shaqo oo khubaro ah si ay u gutaan waajibaadkan. Haddii kale, Golaha Sharci-dejinta wuxuu dhisi karaa koox shaqo oo madax-bannaan si ay u sahamiyaan mowduucan.

Talo-soo-jeedin: MDH, DHS, iyo Golaha La-talinta ee Turjubaannada Afafka Lagu Hadlo ee Daryeelka Caafimaadka waxay qaban doonaan kulan ay isugu keenayaan wakiillo ka socda qaybaha dawladda iyo kuwa gaarka loo leeyahay ee bulshada turjubaannada afafka lagu hadlo ee daryeelka caafimaadka, si loo aqoonsado ilo joogto ah oo kaalmo dhaqaale oo ka caawinaya turjubaannada shaqsi ahaaneed inay buuxiyaan shuruudaha diiwaanka ee tababarka iyo imtixaannada turjubaannada

- MDH/DHS/Golaha La-talinta waa inay ku casuumaan ururro ka socda qaybaha kala duwan ee daneeyayaasha kulan onlayn ah oo ay ka qayb geli karaan dad ka kala socda deegaanno kala duwan. Ujeeddada waa in ugu yaraan 6 qof ay si toos ah uga qayb galaan kulanka. Dadka la casuumayo waa inay ku jiraan wakiillo ka socda hay'adaha gobolka, qorshayaasha caafimaadka, nidaamyada isbitaallada iyo rugaha caafimaadka, hay'adaha turjubaannada, ururrada bixiya tababarka/imtixaannada turjubaannada, ururrada bulshada ku salaysan ee u adeega bulshooyinka aqoontoodu ku kooban tahay luuqadda

Ingiriisiga, ururrada aan faa'iido doonka ahayn ee bixiya deeqaha waxbarasho ama maalgelinta, kulliyadaha ama bixiyeyaasha tababarka, iyo ururrada xirfadeed ee turjubaannada.

- Casuumaadda ku dar: “Haddii aadan ka soo qayb geli karin, maxay yihiin ilaha suurtagalka ah ee kaalmada dhaqaale ama fursadaha maalgelinta ee aad ku talin lahayd in ka-qaybgalayaashu tixgeliyaan si looga caawiyo turjubaannada shaqsi ahaaneed ee afafka lagu hadlo ee daryeelka caafimaadka inay buuxiyaan shuruudaha tababarka, imtixaannada, iyo diiwaangelinta?”
- Kulanka waa in loo qaabeeyaa inuu ka koobnaado hordhac, ujeeddada natiijada la doonayo, iyo wadaagista fikradaha si loo aqoonsado ilaha taageerada joogtada ah ee qaybaha ay ka mid yihiin, balse aan ku koobnayn:
 - fursadaha deeqaha waxbarasho
 - deeqaha
 - lacagaha tababarka ee loo-shaqeeyaha taageero
 - lacagaha horumarinta xoogga shaqaalaha
 - tabarucaadka dhinacyada bixiya kharashaadka daryeelka caafimaadka
 - iskaashiyada ururrada aan faa'iido doonka ahayn
 - qaababka maalgelinta la wadaago
 - kuwo kale

Talo-soo-jeedin: In la bixiyo horumarinta iyo taageerada turjubaannada afafka lagu hadlo ee daryeelka caafimaadka

Ujeeddo iyo yool

In turjubaannada afafka lagu hadlo ee daryeelka caafimaadka ee Minnesota la siiyo agab iyo taageero si loo horumariyo loona wanaajiyo helitaanka iyo tayada adeegyada turjumaadda daryeelka caafimaadka, gaar ahaan turjubaannada afafka lagu hadlo ee daryeelka caafimaadka ee ku shaqeeya luuqadaha dhifka ah iyo kuwa ka shaqeeya deegaannada miyiga ah.

Tallaabooyinka

- MDH waxay ururin doontaa oo ku daabici doontaa bogga internetka ee Liiska Turjubaannada Afafka Lagu Hadlo ee Daryeelka Caafimaadka macluumaad caddayn ku salaysan oo ku saabsan caafimaadka shaqada. Golaha La-talinta ee Turjubaannada Afafka Lagu Hadlo ee Daryeelka Caafimaadka, iyo kooxo shaqo oo mustaqbalka laga sameeyo mowduucan, waxay talo ka bixin doonaan ururinta iyo xulashada agabkan.
- Gudoomiyaha Caafimaadka wuxuu la shaqayn karaa ururrada bulshada, hay'adaha turjubaannada, iyo barnaamijyada tababarka si loo wanaajiyo helitaanka tababarrada la ansixiyay ee gobolka oo dhan.
- MDH waxay u samayn doontaa kaalmo dhaqaale turjubaannada afafka lagu hadlo ee daryeelka caafimaadka si loo horumariyo loona wanaajiyo helitaanka iyo tayada adeegyada turjumaadda daryeelka caafimaadka. Kaalmadan waxaa loo isticmaali doonaa tababarka, imtixaannada, iyo shahaadaynta si kor loogu qaado xirfadaha turjubaannada loona dhiirrigeliyo horumarkooda xirfadeed, gaar ahaan

turjubaannada afafka lagu hadlo ee daryeelka caafimaadka ee ku shaqeeya luuqadaha dhifka ah iyo kuwa ka shaqeeya deegaannada miyiga ah.

Talo-soo-jeedin: In shirkadaha shaqaalaysiiya turjubaannada laga rabo inay caddeeyaan in turjubaannadooda buuxiyaan heerarka ugu yar

Dhammaan shirkadaha qandaraaska ku bixiya adeegyada turjumaadda gudaha Minnesota waa in laga rabo inay caddeeyaan in turjubaannada afafka lagu hadlo ee daryeelka caafimaadka ee ay qandaraaska la galaan ay buuxiyaan heerarka ugu yar ee u dhigma kuwa ku jira Heerka 1-aad ee la soo jeediyay – Turjubaan Aasaasi ah, ee Diiwaanka Turjubaannada Afafka Lagu Hadlo ee Daryeelka Caafimaadka.

Talo-soo-jeedin: MDH inay samayso kayd xogeed la baari karo

MDH waxay samayn doontaa kayd xogeed la baari karo oo loogu talagalay turjubaannada afafka lagu hadlo ee daryeelka caafimaadka, kaas oo la mid ah Diiwaanka Turjubaannada Dhagoolayaasha (RID). Kaydka xogta wuxuu ka koobnaan doonaa ugu yaraan macluumaadka soo socda: luuqadda ama luuqadaha, heerka diiwaanka, goobta uu qofka ku sugan yahay, macluumaadka xiriirka (taleefonka iyo iimaylka), masaafada uu diyaar u yahay inuu u safro, hababka turjumaadda ee uu isticmaalo, iyo xaaladdiisa shaqo ee turjubaan madax-bannaan.

Talo-soo-jeedin: In sahan lagu sameeyo dadka hela iyo kuwa bixiya adeegyada turjumaadda

1. Aqoonso daneeyayaasha muhiimka ah oo ay ka mid yihiin:
 - Nidaamyada waaweyn ee daryeelka caafimaadka ee khibradda u leh la shaqaynta turjubaannada afafka lagu hadlo ee daryeelka caafimaadka, hay'adaha gobolka, hay'adaha turjubaannada, shirkadaha qorshayaasha caafimaadka, barnaamijyada tababarka turjubaannada, ururrada bulshada Minnesota ee dadka aqoontooda ku kooban tahay luuqadda Ingiriisiga, ururka turjubaannada – Ururka Turjubaannada Afka iyo Qoraalka ee Upper Midwest, turjubaannada isbitaallada, bixiyeyaasha daryeelka caafimaadka, turjubaannada daryeelka caafimaadka, caymis-bixiyeyaasha, iyo maamulayaasha kale ee oggolaada adeegyada turjumaadda.
2. Samee koox shaqo oo dejisa su'aalaha sahanka:
 - a. Kooxda shaqada waa in laga soo xulaa daneeyayaasha muhiimka ah, waana inay lahaataa matalaad siman oo isu dheellitiran. Daneeyayaasha waa in laga soo xulaa kuwa lagu aqoonsaday qodobka #1.
 - b. Kooxda Shaqada waxaa lagu dhisi karaa sharci ama waxaa la samayn karaa iyadoo talo laga helayo Golaha La-talinta.
3. Noocyo kala duwan oo sahanka ah waa in loo diyaariyaa:
 - a. Bukaannada hela adeegyada turjumaadda;
 - b. Bixiyeyaasha daryeelka caafimaadka ee isticmaala adeegyada turjumaadda;

- c. Turjubaannada daryeelka caafimaadka;
 - d. Kooxaha shaqaalaysiiya ama qabanqaabiya adeegyada turjumaadda – nidaamyada daryeelka caafimaadka; iyo
 - e. Hay'adaha turjubaannada (bixiyeyaasha adeegyada luuqadda).
4. Sahannada waa in lagu heli karaa shanta luuqadood ee ugu badan ee Minnesota lagaga hadlo marka laga reebo Ingiriisiga. Waqtiga qoraalkan la diyaarinayo, luuqadahaasi waa Isbaanish, Hmong, Soomaali, Fiitnaamiis, iyo Shiine Mandarin. Liiskan waa la cusboonaysiin karaa iyadoo talo laga helayo Golaha La-talinta.
- Adeegyada turjumaadda afka waa in loo diyaariyaa dadka sahanka ka qaybgalaya ee aan wax akhriyi karin ama doorbida turjumaadda afka.
5. MDH waa inay qabanqaabiso munaasabado wacyigelin ah:
- a. Waa inay bixisaa turjubaanno daryeel caafimaad oo qof ahaan goobta u jooga (taas ayaa la doorbidayaa) iyo kuwo meel fog ka turjuma oo dhexdhexaad ah, si ay dadka aqoontooda ku kooban tahay luuqadda Ingiriisiga uga caawiyaan inay fahmaan oo buuxiyaan sahannada (waa laba door oo kala duwan).
 - b. Tan waxaa lagu samayn karaa munaasabadaha bulshada ee dadka aqoontooda ku kooban tahay luuqadda Ingiriisiga ama goobta/xafiiska ururrada bulshooyinkaas.
 - c. MDH waa inay qandaraas la gashaa turjubaannada luuqadaha dhifka ah iyo kuwa caadiga ah si ay kooxaha aqoontoodu ku kooban tahay luuqadda Ingiriisiga uga caawiyaan buuxinta sahanka iyadoo loo marayo munaasabado ay ka mid yihiin shirarka dadweynaha iyo kooxaha dood-wadaagga.
6. Sahanka ama sahannada waa inay raacaan mabaadi'da guud ahaan la aqbalay ee samaynta, tijaabinta hordhaca ah, iyo dib-u-habaynta cilmi-baarista sahanka ee cilmi ahaan sugan, oo ay ku jirto tixgelinta iyo ka jawaabidda kala duwanaanshaha dhaqamada.
- Hababka lagu baahinayo sahanka: MDH waa inay sahanka ama sahannada ku baahiso habab warbaahineed oo kala duwan, oo ay ku jiraan balse aan ku koobnayn iimaylka, baraha bulshada, bogga ama bogagga internetka ee MDH, boostada, iyo iskaashi lala yeesho kooxo iyo ururro bulsho oo kala duwan.

Talo-soo-jeedin: In la qabto koox shaqo oo khubaro ah si ay u soo jeediyaan talooyin dheeraad ah oo ku saabsan lacag-celinta turjubaannada afafka lagu hadlo ee daryeelka caafimaadka

Wada-hadal ka dib, Kooxda Shaqada ee Turjubaannada Afafka Lagu Hadlo ee Daryeelka Caafimaadka waxay go'aamisay inaysan haysan khibrada takhasuska habraacyada ee lagama maarmaanka u ah inay si toos ah ugu taliso isbeddello lagu sameeyo qaab-dhismeedka ama xaddiga lacag-celinta. Sidaas darteed, Kooxda Shaqada ee Turjubaannada Afafka Lagu Hadlo ee Daryeelka Caafimaadka waxay ku talinaysaa in MDH ay qabato koox shaqo oo khubaro ah si ay u soo jeediyaan talooyin dheeraad ah oo la xiriira lacag-celinta turjubaannada afafka lagu hadlo ee daryeelka caafimaadka. Kooxdan shaqada waa inay tixgelisaa qodobbada walaaca leh iyo talooyinka ay soo bandhigtay Kooxda Shaqada ee Turjubaannada Afafka Lagu Hadlo ee Daryeelka Caafimaadka, oo ay ka mid yihiin:

- Dib-u-eegista dukumeentiyada ku saabsan heerarka iyo hab-dhaqannada lacag-celinta ee hadda jira;
- In sannad kasta dib loo eego lana cusboonaysiiyo heerarka lacag-celinta turjubaannada afafka lagu hadlo;
- Dib-u-eegista iyo cusboonaysiinta heerka lacag-celinta Medicaid ee turjubaannada si uu si wanaagsan uga tarjumo sicir-bararka iyo kharashka hadda jira ee bixinta adeegyada turjubaannada u qalma;

Fiiro gaar ah: Heerka lacag-celinta ee hadda jira oo qiyaastii ah \$50 saacaddii wax weyn iskama beddelin tan iyo qiyaastii 2007 ama 2008. In heerka laga dhigo qiyaastii \$75 saacaddii, iyadoo la sii ilaalinayo qaab-dhismeedka biil-bixinta ee hadda jira, waxay si wanaagsan uga tarjumi kartaa xaaladaha hadda jira waxayna gacan ka geysan kartaa sii wadidda helitaanka turjubaanno u qalma ee bukaannada aqoontoodu ku kooban tahay luuqadda Ingiriisiga.
- Yaraynta caqabadaha maamul ee biil-gareynta adeegyada turjumaadda;
 - Kooxda shaqada waxay ku talinaysaa in dib loo eego waxna laga qabto caqabadaha maamul ee ka niyad-jabiya ururrada daryeelka caafimaadka iyo hay'adaha turjubaannada inay gudbiyaan sheegashooyinka lacag-celinta adeegyada turjumaadda.
 - Arrimaha la soo qaaday intii lagu jiray wada-hadalka waxaa ka mid ah kakanaanta bogga biil-gareynta, gudbinta sheegashooyinka marar badan, khidmadaha gudbinta sheegashooyinka, iyo caqabadaha xaqiijinta u-qalmitaanka bukaanka. Kooxda shaqada waxay ku talinaysaa in la sahamiyo ikhtiyaarro lagu fududaynayo habka biil-gareynta, oo ay ku jirto in la oggolaado in sheegashooyinka adeegyada turjumaadda loo gudbiyo si tiro badan ama koox ahaan halkii mid mid loo gudbin lahaa. Oggolaanshaha in sheegashooyinka koox ahaan loo gudbiyo wuxuu yarayn karaa culayska maamulka wuxuuna gacan ka geysan karaa dhimista khidmadaha gudbinta sheegashooyinka ee ururrada bixiya adeegyada turjumaadda.
- Fududaynta biil-gareynta adeegyada turjumaadda iyadoo lacag-bixinta lagu darayo qaab-dhismeedka heerka lacag-bixinta bixiyaha, dhammaan bixiyeyaashana laga dhigayo kuwo mas'uul ka ah adeegyada. Waa in la sahamiyaa in lacag-bixinta turjubaannada lagu daro qaab-dhismeedka heerka lacag-bixinta ee bixiye kasta, taas oo kharashka turjubaanka ka dhigaysa mas'uuliyad toos ah oo saaran bixiyaha (isla markaana lacag-celintiisa lagu darayo heerka lacag-bixinta bixiyaha);
- Kordhinta heerarka lacag-celinta turjubaannada afafka lagu hadlo ee daryeelka caafimaadka iyadoo lagu salaynayo afarta heer ee la soo jeediyay ee diiwaanka cusub (Heerka 4-aad (Heer Sare) = heerka lacag-celinta ugu sarreeya, Heerka 1-aad (Heerka Bilowga) = heerka lacag-celinta ugu hooseeya). Heer kasta waa inuu lahaadaa heer lacag-celin oo ka duwan heerarka kale sababo la xiriiira kala duwanaanshaha tababarka iyo waxbarashada;
- Heerarka lacag-celinta turjumaadda meel fog laga bixiyo – Kooxda Shaqada ee Turjubaannada Afafka Lagu Hadlo ee Daryeelka Caafimaadka waxay aqoonsan tahay in turjumaadda meel fog laga bixiyo ee MA ay leedahay kharashaad ka yar. Kooxda shaqadu waxay ku talinaysaa in la sameeyo jadwal heerar kala duwan leh oo lacag-celinta MA ah oo loogu talagalay turjumaadda meel fog laga bixiyo, kaas oo raacaya afarta heer ee ay MDH soo jeedisay. Jadwalka khidmadaha waxaa lagu hagaajin doonaa $\frac{2}{3}$ jadwalka adeegyada goobta lagu bixiyo. Waqtigan xaadirka ah ma jiro dhiirrigelin turjubaannada ku kallifaysa inay qaataan ballamaha goobta lagu tagayo. Jadwal khidmadeed la beddelay oo ku salaysan habka adeegga loo bixiyo wuxuu abuuri karaa dhiirrigelin suuqa ah oo turjubaannada ku dhiirrigelisa inay qaataan kiisaska goobta lagu tagayo. Lacag-bixintu waxay ku kordhi kartaa daqiiqad kasta marka laga gudbo muddada ugu yar. Turjumaadda taleefanka: haddii ay ka badan tahay 10 daqiiqo, Kooxda

Shaqada ee Turjubaannada Afafka Lagu Hadlo ee Daryeelka Caafimaadka waxay ku talinaysaa in la isticmaalo turjubaan qof ahaan goobta u jooga;

- Saxidda muddada lacag-celinta adeegyada goobta lagu bixiyo: Kooxda Shaqada ee Turjubaannada Afafka Lagu Hadlo ee Daryeelka Caafimaadka waxay ku talinaysaa in turjubaannada laga bixiyo waqtigooda, taas oo ah, in laga bixiyo waqtiga ay bixiyeyaasha codsadeen, muddada ugu yar ee lacag-bixinta, ama wadarta waqtiga adeegga, hadba kii ugu badan. Haddii turjubaanka laga codsado inuu joogo waqti dheeraad ah, xitaa haddii uu sugayo oo keliya, waa in la filayaa in waqtigaas lacag laga bixiyo, sida ka jirta xirfadaha kale.
- Muddada lacag-celinta marka bukaanka iman waayo ballanta goobta: Si ka duwan rugaha caafimaadka ama xarumaha kale ee caafimaadka, turjubaanku awood uma laha inuu xakameeyo ama saameeyo in bukaanka ballan loo qabto ama ballanta la baajiyo. Sidaas darteed, turjubaanka mas'uul kama noqon karo kharashka ka dhasha arrintaas. U safridda xarunta caafimaadka iyo ka soo noqoshadeeda kharash ayay leedahay. Kharashka ka dhasha marka bukaanku iman waayo ballanta waa inuusan ku dhicin turjubaanka. Marka bukaanka iman waayo ballanta, turjubaanka ama hay'adda turjubaanka waa in laga bixiyo kharashka gaadiidka iyo waqtiga, iyadoo lagu salaynayo \$50 saacaddii.
- Hagaajinta Kharashka Noloshu (COLA): Kooxda Shaqada ee Turjubaannada Afafka Lagu Hadlo ee Daryeelka Caafimaadka waxay ku talinaysaa in heerarka lacag-bixinta la ansixiyo iyadoo sannad kasta lagu kordhinayo 3% si loo waafajiyo sicir-bararka.
- Turjubaannada afafka lagu hadlo ee daryeelka caafimaadka waxaa kharashka masaafada loogu celin doonaa heerka federaalka ee mayl kasta oo ay u safaan hawl turjumaad ah marka masaafadu ka badan tahay 20 mayl jiho kasta marka laga soo bilaabo summadda boostada ee goobta shaqada ee ay diiwaangeliyeen. Haddii turjubaanka hal jiho uga safro meel A ilaa meel B masaafadu ka badan 20 mayl, kharashka masaafada safarka tegista iyo soo noqoshada labadaba waa loo celin doonaa.